

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

ПОСЕРТИТИ ВИСЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛАДЕЛФІ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, P. O. BOX 1661, PHILADELPHIA 5, PA.

35-річчя СВА

26 листопада в готелі Віксон у Нью-Йорку відбувся величезний банкетом 35-річчя заснування своєї організації. Тут були присутні всі представники організації, які працювали в її житті, а також найкращі громадські діячі, які покликані були підтримувати розвиток організації і її справу. Цей банкет був призначений на знак пам'яті про те, що минуло 35 років з часу заснування організації, яка на сьогоднішній день є однією з найбільш впливових організацій в Україні.

Банкет відкрила голова Організації Раді п-ї Олександра Радик, привітаючи голову СВА п-ї О. Лотоцької, представників організації і членів та гостей. Марія Водна, тут народжена, концертувала співаючи, відспівуючи гимн СВА, який багато з нас чули перше. Крім того вона відспівала ще дві пісні: "Палав, палав, лебедю", — муз. Стеценка і "Синя чічка" — муз. М. Гайворонського, при цьому була Оля Дмитрівна. Присутні в числі понад півтори сотні людей нагородили одеситів на їхніх симпатичних концертниках. Танцювальна група з Геметер, під проводом пани Є. Осяпенко відтанцювала кілька народних танців, між іншим "Можик". Треба було бачити тих молодих дівчат і хлопців, з ними запалом і любов'ю вони танцювали. Хотів з-поміж присутніх зазначити, що так можуть танцювати лише українські діти. Треба підкреслити, що, крім того, були гарні і стилі. Очевидно, злихнати згадувати про гримі одеситів, які дісталися молодечої групи і їх учителька.

Реперат про працю СВА за 35 років дала п-ні К. Пелешок. В своїй рефераті вона перебрала всі етапи СВА, починаючи від його заснування 1925 року, аж до року 1960. Хто уважно слухав, мусів пригадати, що СВА, попри несприятливі обставини, попри малий сил до праці, зміг згуртувати українське жіноцтво, яке без цієї організації було б розпалося в американським морю. Тут треба також підкреслити, що СВА дає змогу нашим жінкам без вищої освіти виробитися на громадських діях. Від тут родилася голова О. Радик, голова О. Р., а від новоприбулих п-ні м-р І. Рожановська. Промова заслужила на ширшу увагу, бо вона піднісла справу молоді, при чім також привабила, що наша молоді, яка кілька років тому сиділа в Україні, також не йде вперді зі старшими в національній діяльності. Під кінець банкету до слова

прийшла голова СВА Т. Лотоцька, яка також наділила відзнаками членів, які працюють в СВА понад 25 років. В їх честь відбулась церемонія свідчення свічок, які устали в цвіт на головних столах.

Після того голова СВА роздала артистично опрацьовані почесні грамоти відділам, які існують понад 25 років. Такими відділами були сім. В часі вечір представники організації зложили привіт і побажання. Молитву прочитав о. Кузьмук ЧСВВ. Банкетом проводила п-ні І. Венцель. Співом національного гимну закінчено це свято, до якого багато праці і труду доложило жіноцтво в рядах СВА.

3 життя Клівлендської громади

1960-ий рік добігає кінця. Наші організації, відбувши ряд більших і менших імпрез, готуються до перебірок та планувань на наступний, 1961-ий рік. Із наближенням Різдвяних свят, Нового Року та карнавалу, намічено ряд розважальних імпрез, на які незабаром почнеться сезон.

Імпрезою, що започатковує згаданий сезон, буде традиційна "Маланка", яку влаштує Українська Радіогромада в суботу, 14-го лютого 1961 р. в залі готелю Голден, при 610 Суперіор евіню. Цьогорічна "Маланка" включатиме новорічний бенкет, мистецьку та новорічну програму і, очевидно, новорічний бал. В програмі виступлять: співавтор "Весілля Лавра", письменник Зенон Тарнавський з Діброю, гуморист О. Сип та інші мистецькі сили: піаністка п. Ірина Зячківська - Гаврилюк, сопрано - Зоя Желехівська та баритон - Валентин Сидельник. Коли ми вже при радіопрограмі, слід згадати про цьогорічну окрему святвечірню передачу, яка надалатиметься двома наворотами із станції ВАДС, на довгих хвилях 1350, в мавечер'я Різдвяного вечора.

Ця імпреза, запланована на суботу, 18 лютого 1961 у просторій залі Саїс Гол, при 2710 Валтон, замітна тим, що ввесь дохід із неї призначений на побудову пам'ятника Лесі Українці в Культурному Городі Клівленду. Цікава вона і тим, що наші пані підготували вчорашній стрій із приміщенням вишивки, що належало до збору відміти ряд оригінальних і нових креативів. Вживаючи, що за імпрезу взяли не тільки пані із Відділу СВА, нової емігранції, яку репрезентує 33-й Відділ, але й молоді американські українки із 60-го Відділу, для яких популяризація української вишивки все ще близька і цікава, як і вихідний пункт приміщення вишивки до модерного елегантного строю, згадані організації беруть за приклад

постать поетеси Лесі Українки, яка, враз із своєю матір'ю, Оленою Пчілкою, дала почин до популяризації нашої вишивки. Три найцікавіші креативи вчора планувалися нагородити цінними нагородами. Виринула думка поробити старання для показу замітних моделей на виставці мод в одній із американських фірм. Вирішило, що наші пані з ентузіазмом підготувалися до цієї цікавої імпрези, яка акцентує цьогорічний карнаваловий сезон.

До речі, скільки ви видавали на картки?

Моя приятелька виразно зникла.

— О, найменше 30 дол. —

— Ви читали? — крикнула моя краля (з табору!), зустріли мене минулого року під церквою. — ? — хотіла я спитати, та вона мліком говорила далі. — Оголошення, моє різдвяне оголошення! Ох, що то за вигода! За \$2.25 мас людина чистий спокій з тими святковими картками! А скільки можна заощадити! А крім того, ім'я стоїть у газеті і робить особу популярною. Бо знаєте, — прихилилась ближче до мене, — популярність в Америці багато значить!

— Жовч заливала мене при тім її говорінні, бо така я її не долюбляла. Тож не укриваючи свого настрою, і я крикнула:

— Не читала, не читала, не буду читати! І знайте, таких оголошень за 2.25 дол. ніхто не читав і з вашої популярності вибавіть пшик!

— ? — питали її здивовані очі, та я не допустила її до слова. — А так! Я читала тільки такі оголошення, де написано:

— Замість різдвяних карток рідним, знайомим, товаришам, організаціям складіть на УККА або ЗУАДК таку й таку суму!

До речі, скільки ви видавали на картки?

Моя приятелька виразно зникла.

— О, найменше 30 дол. —

РІЗДВЯНЕ ОГЛОШЕННЯ

(Фейлетон)

— Ви читали? — крикнула моя краля (з табору!), зустріли мене минулого року під церквою. — ? — хотіла я спитати, та вона мліком говорила далі. — Оголошення, моє різдвяне оголошення! Ох, що то за вигода! За \$2.25 мас людина чистий спокій з тими святковими картками! А скільки можна заощадити! А крім того, ім'я стоїть у газеті і робить особу популярною. Бо знаєте, — прихилилась ближче до мене, — популярність в Америці багато значить!

— Жовч заливала мене при тім її говорінні, бо така я її не долюбляла. Тож не укриваючи свого настрою, і я крикнула:

— Не читала, не читала, не буду читати! І знайте, таких оголошень за 2.25 дол. ніхто не читав і з вашої популярності вибавіть пшик!

— ? — питали її здивовані очі, та я не допустила її до слова. — А так! Я читала тільки такі оголошення, де написано:

— Замість різдвяних карток рідним, знайомим, товаришам, організаціям складіть на УККА або ЗУАДК таку й таку суму!

До речі, скільки ви видавали на картки?

Моя приятелька виразно зникла.

— О, найменше 30 дол. —

— Ну, а як робите гучні свята, то може бути й третій раз. Собі 20 дол., а ім 10 дол. Це теж гроші, чому ні? Можете ж жертвувати на "нашу потребу", можете писати на садки, сироти, старих...

І тут я почала робити статистику, які багаті були б наші інституції, якщо кожний патріот жертвував на них бодай одну третю своїх різдвяних карток.

Під час моєї довгої поради мій супутник трохи отямився.

— А ви? — спитала неперемінно голосом.

— Ну, я... — відповіла я, не надумуючись.

— Я по старому, пишу картки, та одну картку до вас, на наступний рік собі заощаджу.

Вона скоро попрощалася і побігла в протилежний бік. Так їй і треба! Нарешті я пірнула. Бо я давно вже мріяла, щоб ті численні різдвяні картки замінили на оголошення за 2.25 дол. Як я їй заздрю! Скільки гарних речей можна купити за ці заощаджені гроші! Та, на жаль, я цього зробити не можу.

Мойому старому заманулося надрукувати святкові картки з власними віршами і підписом, і то аж 2,000 штук!

Докі їх не випишемо, не можемо змодернізувати наших святкових побажань.

Ната

Українська Хроніка

Заходи Комітету Українців Канади в справі видання поштової марки з Шевченком в першому півроці 1961, покищо не дали ніякого успіху. Канадська пошта не включила їх у план маркових видань на 1961 рік. Своєю відмовою ця пошта мотивує тим, що темою видання нею меморіальних марок може бути тільки якась канадська особистість або подія з життя Канади.

Акторський вечір письменника Володимира Куліша, відбувся заходом культурно-освітньої секції при Осередку Сума ім. ген. хор. Тараса Чупринки у Нью-Йорку в суботу дня 24 грудня ц. р. в Домі Організації Визвольного Фронту при 315 Іст 10-а вул. о год 7-й веч. Під час вечора будуть читані фрагменти з роману В. Куліша "Ілліада" (про життя безпритульних під совєтською окупацією) та його ж гуморески.

Українська Вільна Академія Наук у ЗДА влаштує наукове засідання Секції Античної історії з доповіддю проф. Богдана Загайкевича: "Огляд у світлі нових дослідів совєтських археологів".

Засідання відбувається в суботу 24 грудня 1960 року о 6-й год. веч. в приміщенні Академії (11 1/2 Вест 26 вул. Н. Я.).

ДОСТАВЛЯЄМО до приватних домів, Організацій, Товариств, на весілля, бенкети і т. п., в кожну місцевість швидко Ново Дзеркало, в кількості найменше один кейс (12 пляшок).

ОКСАНА

IMPORTED FRENCH BRANDY HAPOLIN BRAND

SOLE IMPORTERS AND BOTTLE RESELLERS FOR MARTY'S LIQUOR STORE ATLANTIC CITY, N. J.

Замовляйте: MARTY'S LIQUORS 1314 Atlantic Avenue ATLANTIC CITY, N. J. Phone: AT 6-2789

В КОЖНІЙ ХАТІ ПОВИНЕН БУТИ НАЙКРАЩИЙ ТА НЕОВІДНИЙ СЬГОДНІ ДАРУНОК для старших та молоді НА СВЯТА. ІМЕННИЙ, УРОДИНИ ТА ІНШІ НАГОДИ

УКРАЇНСЬКИЙ ОГЛЯД — UKRAINIAN DIGEST — одиниця цього роду в світі

Ілюстрований кольоровий журнал-магазин, редактований відомими і досвідченими редакторами та співробітниками, на чолі різномовних "ЛАНДЖЕСТІВ".

ПЕРЕДПЛАТА: Річна вноситься \$3.90. — Ваша річна та одна дарава передплата: \$7.00. — Шість річних передплат: \$39.50. **НАША СВЯТО-НОВОРІЧНА ОФЕРТА:** ПАМ'ЯТАЙТЕ, що подарунок Вам "УКРАЇНСЬКИЙ ОГЛЯД" доведе пригадувати Вас Вашим Знайомим, тож ЗРОБІТЬ ПРИСМІНУ НЕСПОДІВАНКУ "СВЯТО-НОВОРІЧНИЙ ГОСТИНЕЦЬ" Вашим ПРИЯТЕЛЯМ, які ніколи не одержували від нас "У. О.", виславши для них це сьогодні цю картку та річну передплату на 1961 рік із грішми-разом або моїм ордером — по спеціальному, та тільки один раз в рік знизений та важкий лише на короткий час ЦІНН — \$3.00 (три долари) — на адресу:

UKRAINIAN DIGEST — Suite 1102 — New York 10, N. Y., USA (Вирізати, вивипинити латинською і вислати)

ЗАМОВЛЕННЯ "СВЯТО-НОВОРІЧНОГО ГОСТИНЦЯ"

Ім'я та прізвище: _____

Адреса: _____

Д-р мед. Маріяні МІГОЦЬКИЙ

— ВІДКРИВАС — з дня 22-го ГРУДНЯ 1960 року

ЛІКАРСЬКУ ОРДИНАЦІЮ в хворобах

УХА — ГОРЛА — НОСА при 301 East 21st Street (Petersfield Building — 1st 2nd Avenue) NEW YORK 10, N. Y.

Телефон: GR 3-7714

Години прийняття: СЕРЕДА: 6:00 — 9:00 Р. М. СУБОТА: 2:00 — 5:00 Р. М. і за попереднім ДОМОВЛЕННЯМ.

В-во Бібліотеки Українства ІТІП повідомляє, що давньою книжкою Бориса БЕРЕСТА **ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОГО КІНА** незабаром вийде з друку. Монументальне, лікусове видання. Тверда оправа. Золотий відтиск. 240 стор. 450 ілюстрацій. Ціна книжки в продажі — \$18.00. В передплаті — **ТІЛЬКИ \$ 8.00**.

Передплату надіслати на адресу: SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY 302-304 West 13th Street New York 13, N. Y.



КОР "ДУМКА" Нью-Йорк

запрошує на

РІЗДВЯНИЙ КОНЦЕРТ та **НОВОРІЧНИЙ БАЛЬ**

СУБОТА, 14-го СІЧНЯ 1961 р. Год. 9:00 вечора

Manhattan Center 34-та вулиця і 8-ма Евеноу в Нью-Йорку.

До танків гратимуть безперервно дві **ОРКЕСТРИ:**

В. Босого і Д. Микитина.

Резервування столів: **АРКА, ЕКО, СУРМА.**

Замість квитків на могилу ст. п. д-ра **ЮЛІЯ САВЧАКА** бувшого Директора Земельного Банку у Львові зложити на Наукове Товариство ім. Шевченка в ЗДА: ВПН. П. Михайло і Софія Гаврилюк — \$15, Олена Савчака і Лідія Кучерська — \$15, Олена і Юлія Мусієвські — \$10, Наталія і Дмитро Парубчак — \$10, д-р Олександр і Кізіля Савчаки з дітьми — \$10, Богдан і Дарія Будні — \$5, Олена Горинська — \$5, Софія Олександрівна — \$5.

За повні дані складає ВПН. Жертвувати на прізвищу подати.

УПРАВА НАУКОВОГО ТОВАРИСТВА ім. ШЕВЧЕНКА в ЗДА

ДІЛИМОСЯ СУМНОЮ ВІСТКОЮ, що дня 20-го грудня 1960 року, упокоївся в Богі **Наш Незабутний ДРУГ** **бл. п. ВАСИЛЬ ГИВЕЛЬ** нар. 22-го січня 1932 р. в Жидачів, Зах. Україна.

ПОХОРОН відбувся в СУБОТУ, 24-го ГРУДНЯ 1960 року, з похоронного закладу Е. Sakowicz — при 215 Elizabeth Avenue, Elizabeth, N. J. — в год. 9:30 ранку, до української католицької церкви, а офіси на цвинтар Evergreen, Elizabeth, N. J.

Покійний похований у глибокому смутку дружини, маму, дитину, сестри, 5 братів тут і в Країні.

ВІЧНА ПОМУ ПАМ'ЯТЬ! **ТОВАРИШІ, ЗНАЙОМИ І КРАЯНИ З ЖИДАЧЕВА**

Іван ВУЙКІВ

Знає **УКРАЇНСЬКА ФУТРИНА ФІРМА** виконує на замовлення **НОВІ ФУТРА** перемодельовує прохідні футра по найвищих цінах.

Приймає футра на **ПЕРЕХОВАННЯ - STORAGE** Бдб і доставка на місце **J. WUJKIW, Inc. MANUFACTURING FURRIER** 111 E. 7th Street New York 9, N. Y. Tel: SPring 7-8710

Відвідайте Рідних і Приятелів! Подорожуйте вигідно і комфортно популярним **КОРАБЛЕМ** **M.S. BATORU** GDYNIA AMERICA LINE, з канадських портів до Савтгемптон, Копенгаги і Гірни над Балтиком (Польща), а звідтам поїздом або авто до всіх частин Східної Європи.

BATORU — це модерний, бездоганно чистий корабель, з просторими, чудово удекованими публічними залами і комфортавними великими каютами. На кораблі сердечна гостинність, традиційні досконалі харчі, чимна обслуга, все готово на услуги і поміч для пасажирів.

РОЗКЛАД ПОДОРОЖЕЙ на 1961:

з МОНТРЕАЛУ: 15-го квітня; 17-го травня; 13-го червня; 11-го липня; 10-го серпня; 8-го вересня; 6-го жовтня; 7-го листопада. — з КІБЕКУ: 5-го грудня.

За резервацією і інформацією зайдіть до свого місцевого агента подорожей або

GDYNIA AMERICA LINE 192 Bay Street Toronto 1, Canada

СТАНІ ПІСЛЯ КАЛЕНДРОВА ГРАМОТА УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ ЗАПЕЧАТІТЬ ВАШІМ ДІТЯМ ВИСОКІ СТУДІЇ, А З НИМИ КРАЩЕ І БАГАТШЕ ЖИТТЯ! НЕ ПРОПУСКАЙТЕ ЗІ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯМ ВАШІХ ДІТЕЙ!

11 — ЛУТОГО 1961 року

ТРАДИЦІЙНІ ВЕЧЕРНИЦІ „ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ“

у двох відновлених залах **УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ** у **НЬО-ЙОРКУ** при двох оркестрах „АМОР“.

НА СВЯТОЧНИЙ СЕЗОН!

За добрим і дешевим ПОДАРУНКОМ, не забудьте зайти до ФІРМИ

Second Avenue Jewelers 133 SECOND AVENUE New York 3, N. Y.

Власник — **Теодозій ПІДГОРОДЕЦЬКИЙ** — поручас —

- великий вибір **ЮВЕЛІРНИХ ВИРОБІВ**, виконус спеціальні ЗАМОВЛЕННЯ, швейцарські **ГОДИННИКИ**: LONGINE, OMEGA, TISSOT, CYMA та другі;
- МАШИНОК до ПИСАННЯ** — на англійській та українській мовах;
- Короткохвильові **РАДІО-АПАРАТИ**: TELEFUNKEN, BLAUPUNKT, NORMANDIE, PHILLIPS — від \$49.95;

Великий вибір різних РІЗДВЯНИХ ПОДАРКІВ.

— АРТИСТИЧНІ ГРАВІРУВАННЯ — ВЕЗПЛАТНО.

Магазин відкритий: від 11:00 рано до 9:00 вечора.

Українське Лікарське Т-во **БАЛЬ ЛІКАРІВ** **МЕТРОПОЛІТАННА ОКРУГА, НЬО-ЙОРК** **18-го лютого 1961 р.** **Аудиторія ШКОЛИ СВ. ЮРА**

ПРАЦЯ HELP WANTED MALE

Помічник ПОМІЩНИКА СУПЕРІНТЕНДЕНТА
в об'їзді мешканців. Може бути одиницею. Досвід не потрібний.
Телефон: UL 7-1945

ДО ВИНАЙМУ

Дастся
1 або 2 КІМНАТИ
в Брукліні для одного або двох осіб. Легко доїждати до супер-маркетів.
Телефон: UL 7-1945

MOVIES — THEATRE

ТІЛКИ З ДНІ:
25-го, 26-го і 30-го ГРУДНЯ
Найбільший фільм світу
"CIRCUS STARS"
ПОПОВ. л. клонів.
Також:
"BOY AND PIRATES"
AMERICAN THEATRE
238 E. 3rd Street — N.Y.C.
(Between Ave. "B" & "C")
Canal 8-6875

BUSINESS OPPORTUNITY

ОКАЗІВНО НА ПРОДАЖ ДОБРА ГАЛАНТЕРІЯ КРАМНИЦЯ
в торговельній дільниці Нью-Йорку.
Власник переходить до більшого підприємства.
Адреса:
WILLIAM DRY GOOD STORE
4120 1st Avenue
(між 7-8 вулицями)
New York, N. Y.
Tel: ORegon 7-2450

BUTCHER SHOP
Cypress Hills — Brooklyn
Постійна клієнтура з околиць.
Періодично м'ясо.
Тижневий оборот \$950.00.
Продається з уваги на недовгу.
Tel: AP 7-7904

BUY US SAVINGS BONDS

MISCELLANEOUS

ВСІ ПЕРЕКЛАДЕННЯ І ПЕРЕХОВАННЯ
в тому самому місці.
Коли справа негачна, телефонуйте MA 5-9664. Також купуйте і продаєте всі електричні холодильники та м'ясо. Ми є експерти в перевезенні на далеку відстань.

ВІДВІДАЙТЕ КРЕВНИХ СПЕЦІАЛЬНО НИЗЬКА ЦІНА

за 17-денну ПРОГУЛЯНКУ
в прості джетоми до Москви.
COSMOS GROUPS
виїжджають кожного місяця, індивідуально щоденно.
ДОПОМАГАЄМО ВАМ СПРОВАДИТИ СВОЇХ КРЕВНИХ З КРАЮ.
За подробицями зайдіть:
COSMOS TRAVEL BUREAU
45 W. 45th Street
NEW YORK 36, N. Y.
Phone: Circle 5-7711

Цілісне оголошення. Вибір на власний ризик подорожнього.

ІВАН КОВАЛЬЧИК FUNERAL HOME

COMPLETELY AIR CONDITIONED
ЗАНІМАЄТЬСЯ ПОХОРОНАМИ В СТЕПІ
Ціни приступні для всіх (обслуга чесна і найкраща у випадку смутку в родині).
Клику, як в день, так і вночі.

John KOWALCHUK
129 GRAND STREET
cor. Warren Street,
JERSEY CITY 2, N. J.
NEW JERSEY
Tel: HEnderson 4-8131

Петро ЯРЕМА УКР. ПОГРЕБНИК

Займається похоронами
BRONX, BROOKLYN, NEW YORK І ОКОЛИЦЬ.
Контрольована температура.
Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel: OReard 4-2568

Сенатська підкомісія планує змінити контроль патентів на ліки

Вашингтон. — Сенатська підкомісія контролю харчів і ліків, очолювана сенатором Естесом Кіфвером, виготовила законопроект про зміну патентів на ліки, щоб зменшити більшу конкуренцію між новими ліками та причинитися до їх кращої якості і дешевоти. Згідно з теперішнім законом фармацевтичні фірми мають виключне право продавати всі важливі ліки впродовж 17-ох років, коли вони дістануть на них федеральний патент. Сенатор Кіфвер твердить, що теперішній закон є головною причиною того, що деякі ліки є

такі дорогі. Підкомісія планує ще такі заходи в дільниці нових ліків: 1. Вивести урядові дозволи на відкриття і ведення фармацевтичних лабораторій та переводити їх інспекції. 2. Краще і докладніше випробовувати нові ліки перед їх ужиттям. 3. Гостріші закони проти фальшивих рецептів ліків. 4. Нові ліки повинні доставити назву від своєї наукової вартості, а не від фірми. Продавці ліків кажуть, що ліки мають бути дорогі, бо деякі треба великих витрат, щоб винайти нові ліки, склад якого не вимагає багато витрат.

Економіка Канади незначно збільшилася в третьому кварталі

Оттава. — Домініканська статистична бюро повідомляє, що в третій чверті цього року, це значить від липня до вересня, економіка Канади незначно збільшилася, бо країна продає зростає дещо менше, ніж на пів відсотка в порівнянні з другою чвертю і в річному відношенні вийшло \$35,272,000,000. Але бюро додає, що майже половина з цього збільшення економіки виникла

внаслідок зросту цін на товари. Крайова економіка і другий чверті ц.р. була зменшилася на 1.5 відсотка в порівнянні з першим кварталом. Коли візьмемо до уваги зріст залізничних статистичних бюро, в країнах продукції в третій чверті буде майже без змін порівнянні з другим кварталом. Число безробітних було без змін, але число безробітних сезонно збільшилося.

Департамент торгівлі передбачає зменшення продукції авт на 13 відсотків

Вашингтон. — Департамент торгівлі передбачає, що в найближчому році продукція авт зменшиться на 13 відсотків, і число нових особових авт в 1961 р. вийде 5,800,000, а цього року воно має дійти до 6,700,000. Представники автомобільного промислу погоджуються з тим, що продукція авт в 1961-му році буде дещо менша, але вони сподіваються, що число нових авт вийде 6,200,000 до 6,500,000. Звичайно автомо-

більна продукція, надалі тонується іншим промислом, але деякі бувають так, що при збільшенні автомобільної продукції зменшена продукція в інших промислах. Департамент торгівлі не вважає, що число нових авт 5,800,000 «...лім», бо в двох роках в 1956 року воно було вище, ніж в двох роках було дещо вище і тільки в 1955-му році численість авт було рекордно високою — 7,900,000.

Lytwyn & Lytwyn

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ПИРА І ЧЕСНА
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey
801 SPRINGFIELD AVENUE
IRVINGTON, N. J.
NEWARK, N. J.
ESsex 5-5555

Владислав Андрійський Велір. Заходивши в ліки столової ситкивки УСК-у відбувся в п'ятницю, 16 грудня в доміні. Андрійський Велір, що приїхав 70 осіб, переважно молоді. Кульмінаційною точкою програми було слово інж. Тараса Гринця, спортивного референта СУАСТ Схід, про андрійський звичай. Ввесь дохід призначено на сплату боргу за Спортивний Майдан.

"КСЕНЯ"

ТУРИСТИЧНА ХАТА І МОТЕЛЬ.
Відкрито для туристів цілий рік. В кожній кімнаті в мотелі приватні лазні та контрольоване опікування. Добрий харч. Спеціальні українські страви. Безплатний довіз до літчастих місць (Hunter Mt. Cave Mt.). \$12 — \$63 тижнево з прохолодними (Подію). Дні груп, понад 10 осіб, — ЗНИЖКА.

Власники:
Ольга і І. В. КОБЗЯР
HUNTER, N. Y. — Tel: Hunter 4700

REAL ESTATE BUTTERLY & GREEN, Inc.

168-25 Hillside Avenue — JAMAICA, N. Y.
Tel: JA 6-6300

- Фірма довгі роки займається продажем домів на: Квінсі, Лонг Айленді, Асторі та околицях;
- Мас великий вибір: мурованих, дерев'яних, партерних та поверхових мешканців домів, педагогів від комунальних станцій;
- Моргедж і асигнування домів полагоджуються при купні в нашому бюро, без додаткових оплат;
- Довголітнє існування фірми свідчить про чесну, солідну та шкуру обслугу;
- Купно домі — це найвигідніша окупаність;
- Інформація без зобов'язання купна, у відомості кожного дня від 9:30 до 5:00. — Кличте і питаєте за Українським Відділом. Бюро відкрито в суботу-неділю.

СПЕЦІАЛЬНА НАГОДА: мурований дім, на 2 родини, студію, гараж, опікування, в ціні \$22,990 — на продаж.

НАЙВИЩА ЯКІСТЬ ПО НИЗЬКИХ ЦІНАХ ГУРТІВНІ

ГОВОРИМО ПО-УКРАЇНСЬКИ

ЗАПІТЬ І РОЗГЛЯНЬТЕСЯ та побачите у величезному виборі:

Вітальні, Спальні, Софи до розкладання, Крісла, Столи, Креденси, Бари, Лампи, Постіль.

Провірте для власної задоволеності, що на наших цінах ПЛАТИТЕ до 30%

NATIONAL FURNITURE CO.

516 West 181st Street
Tel: WA 8-5000
bet. Audubon & Amsterdam Ave.
Відкрито ЩОДЕННО: 9-6 СЕРЕДА: 9-9

Із життя УСК-у

Готовий фільм драми Жегаловича про УСК-у, «Здійснення мрії». Вже закінчено працю над фільмом «Здійснення мрії», що його накрутив член Управи УСК-у д-р М. Жегалович. Темою фільму є придбання УСК-ом Спортивного майдану і змагання за акції до «Оберлігі» НАФС. Текст приготував відомий наш гуморист Іван Керницький. Диктор-актор Володимир Корольок. Написи Богдан Василюшин. Музичним оформленням займався Зенон Осінчук. Звук набрав Звукозаписна Студія УТА під керівництвом Володимира Змія і Ярослава Недільського. Незабаром відбудеться в одній із репрезентативних українських залів Нью-Йорку показ фільму для преси і представників громадства.

Зміни у провіді першої футбольної дружини. На місце дотеперішнього керівника Засла Серакта прийшов колишній доволитий змагун УСК-у Мирослав Шмідель. Помічником його є Михайло Дачинин. Рівночасно вибрано Комітет Гор, до якого, крім керівника, входять Саген Голубок і Стефан Кравченко. Всім їм бажасмо щастя і виграшності, що їх вони напевно потребуватимуть. А бувало і новому керівникам хочеться гукнути: «Слава буйному королю!», хай живе новий король!

Перемога столових ситарів без бою. В четвер, 15-го грудня були назначені змагання між першими дружинами столових ситарів УСК-у і Злю Стар. Останній, що в його рядах змагаються репрезентанти ЗДА, не з'явився до магань. УСК виграє волевою 9:0. Нормальний склад УСК-у: Ю. Хухра, З. Шпон, Кульницький, С. Харевич, З. Василюшин, І. Гунчак, З. Зварич.

Реактивізація змагунів футбольної резерви — справжньої надії УСК-у. Після деякого довшого періоду інертності, молоді змагуни резерви, підростаюча молода інтелігенція клубу, що для УСК-у являють собою не тільки нові сили до першої футбольної дружини (і дружини в інших ликах), але й нові сили до провлад клубу, зорав більш реактивізацію в спортовому і товариському житті клубу. Для старшого члена клубу.

Роман Лисняк

РІЗДВЯНІ КАРТКИ

в кольорах з гарними українськими святковими побажаннями.

Картки виготовлені на підставі оригінальних зображень українських артистів-маларів по 10 цт. шт., з конвертами.

3 релігійними зображеннями 12 за \$1.00.

Замовлення просимо слати враз з грошима до: "СВОБОДА", P. O. Box 346, Jersey City 3, N. J.

ДОМИ — ІНВЕСТИЦІЇ — МОРТГЕДЖІ

БЕЗКОШТОВНІ, ФАХОВІ ПОРАДИ
Найбільше українське бюро на Кайет, яке не накладає коштів за оформлення мортгеджів.

СПЕЦІАЛЬНЕ ОГолошення

Rego Park, чудова околиця, близько собору, Цилий блон, нових, мурованих дво-родинних домів. Ми одержали виключне право продажу цих будинків і плануємо оселити їх тільки українцями, записаними, жити в своєму середовищі — просимо телефонувати негайно за інформацією, бо частини їх вже задатовані.

Великий вибір великих нових домів у всіх гарних околицях. Тепер пора купувати! Зимою ціни знизяться!

В. КУЗЬМИНСЬКИЙ Concordia Real Estate Co.

170-13 Hillside Avenue — JAMAICA, L. I.
Tel: OL 8-6330

НАШІ 4 ЗАПОРУКИ

- ЧЕСНОТА (Понад усе)
- ВИНАГОРОДА (Платимо 4 1/2%)
- ТАЙНА (Іншим людям не виходить поза мурі інституції)
- СПОКІЯ ТА ПЕВНІСТЬ (На стороні майна стоїть не приватна, але державна влада ЗДА)

ЦЕ ЗАСАДИ, ЯКІ МИ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ І ПРАКТИКУЄМО КОЖНОГО ДНЯ. ВОНИ БЛАГОСЛОВЛЯЮТ НАШУ ІНСТИТУЦІЮ МІЛЬОНАМИ ТА Є ЗАПОРУКОЮ НА МАЙБУТНЄ!



TRIDENT SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1935 WEST 81ST STREET • CHICAGO 9, ILLINOIS
TELEPHONE PROSPECT 8-8800

ОГОЛОШЕННЯ

СЮЖЕТ

СОЮЗОВЦІ! Ваш Відділ Українського Народного Союзу це Ваша родина, Ваша вулиця, Ваша школа, Ваша установа! Місячні чи річні, як і кожні інші збори Вашого Відділу вирішують важливі справи, що відносяться до Вас особисто, до Вашої родини і Вашої спільноти. Тому, Ваша участь у цих зборах мусить бути обов'язкова, бо вона є у Вашому найкращому інтересі! Го ж приходьте усі на збори свого Відділу та спільно, всією громадою, подбайте про спільну справу дола. На місячні збори обов'язково приносите свої ілюстрації і ілюстраційні книжечки, ширшейте всі свої організаційні зобов'язання та вимагайте цього від інших. На річних зборах подбайте, щоб Ваш Відділ мав найкращу Управу і самі не відмовляйтесь від обов'язків уряду, якщо Вам так об'являють покірні члени. На збори приходьте точно! В Українському Народному Союзі наша будучність!

У найближчому часі відбуються збори:

СУБОТА, 31-го ГРУДНЯ 1960:

ВУНСАКЕТ, Р. Ай. — Річні збори Т-ва ім. І. Франка, Відділ 241, в год. 2:00 по пол., при 74 Геріс Ешмо. — Ст. Бардчевський, секр.

ТРЕНТОН, Н. Дж. — Річні загальні збори Членів Т-ва «Запорозька Січ», Відділ 245, ім. В. Хмельницького, в год. 5:00 по пол., в пароліній залі Укр. Прав. Громади, при 824 Адельне нуд. — М. Мартиненко, секр.

НЕДІЛЯ, 1-го СІЧНЯ 1961:

ІНГТОН, Масс. — Річні загальні збори Т-ва ім. М. Грушевського, Відділ 150, в год. 2:00 по пол., в церкві до м. — І. Тарнавський, секр.

бу, мабуть немає більшої приємності, як проведення вечора в розмові на найрізноманітніші теми в колі О. Ховайла, С. В. і Я. Шмодолох (ох, скільки тих «Щомові»), як ми їх по-приятельськи кличемо), Ю. Ренієра, І. Поповича, Ю. Ковалів, В. Панька і інших.

Роман Лисняк

УКРАЇНСЬКА УНІВЕРСАЛЬНА КРАМНИЦЯ

ALMONR CO.
136 FIRST AVE. NEW YORK 9, N. Y.
Tel: OR 3-3510

— поручає —
ВСЕ ВАМ ПОТРІБНЕ
— на —

СВЯТОЧНІ ПРЕЗЕНТИ ПО НАЙНИЩІХ ЦІНАХ!

КЕРАМІКА — КРИШТАЛИ — ОБРУСИ
КОСМЕТИКИ — СОЛОДОНЦІ — СВЕТЕРИ
і багато інших.

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ALMONR CO.

136 FIRST AVE. NEW YORK 9, N. Y.
Tel: OR 3-3510

— поручає —
ВСЕ ВАМ ПОТРІБНЕ
— на —

СВЯТОЧНІ ПРЕЗЕНТИ ПО НАЙНИЩІХ ЦІНАХ!

КЕРАМІКА — КРИШТАЛИ — ОБРУСИ
КОСМЕТИКИ — СОЛОДОНЦІ — СВЕТЕРИ
і багато інших.

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

ЗАПІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕ